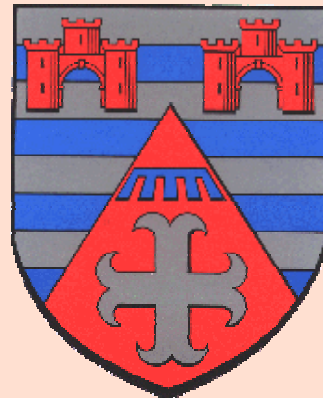


Oktober - November - Dezember 2009

de Gemengebuet

Informationsblat vun der Garnicher Gemeng
Garnich , Duelem , Héiweng , Koler



Bonne Année 2010



Alles Guddes am neie Joer

ÉDITORIAL

Léif Matbiergerinnen, léif Matbierger!

An der leschter Gemengerotssëtzung vum 14ten Dezember huet de Gemengerot de Budget 2010 eestëmmegeg ugeholl. Déi genee Zuele fann Dir an dësem Gemengebuet. Mir zielen Iech hei just déi markantesten Investitiounspunkte fir d'Joer 2010 op:

- Bau vun der "Maison Relais",
- Bau vun engem neien zentrale Waasserbasseng,
- Embau vun der aler Gemeng

Déi finanziell Situatioun vun eiser Gemeng ass gesond! Bedéngt duerch e Réckgang vun 13% vun der Gewerbesteier huet d'Gemeng fir 2010 manner Recetten. Well mir déi ordinär Ausgaben awer gutt am Grëff hunn ass d'Situatioun fir de Moment nach net dramatesch. Mir kucke gespaant wéi déi finanziell Situatioun sech am neie Joer weider entwéckele wäert. Wat d'Gemengeschild ubelaangt, bezuelen mir eppes manner ewéi 3,5% vun eisen ordinären Einnahmen un Annuitéiten un d'Bank zréck. D'Garnecher Gemeng wäert Enn 2010 eng Prokappschild vun 1.130 € hunn.

Vum 4te Januar un ass déi provisoresh Maison-Relais all Schouldag bis 18:00 op. Um Enn vun dësem Schouljoer zéie mir Bilanz a kucke wat dës Moosnam bruecht huet.

Am Budget ass en éischte Betrag vun 750.000 € fir e neien zentrale Waasserbasseng virgesinn. Dëse Bau ass aus folgende Grënn noutwenneg:

- déi bestoend Bassenge vu Garnech a vu Koler si geschwënn 100 Joer al an entsprieche net méi den aktuellen Kritären,
- am Fall vun engem Groussbrand kéint et kritesch mat der Leschwaasserreserve gin,
- Duelem an Héiweng sinn direkt un déi deck SES-Leitung ugeschloss déi vum Réibierg an de Minett geet. Dat Waasser muss d'Gemeng 0,50€/m³ méi deier bezuelen ewéi wann et géif an e Basseng geliwwert ginn,

DeSchäfferot wënscht Iech an Ärer Famill fir d'Joer 2010 nëmmen dat Bescht an hofft dass alles sech esou realiséiert ewéi Dir et geplangt hutt.

De Schäfferot
Henri FRANCK, Nico BIVER, Georges FOHL



Bei Geleechenheet vun der traditioneller Ofschlossfeier vun der Gemengeverwaltung, den 11. Dezember, huet den Här Théo HEMMER, Schoulmeeschter an der Garnicher Primärschoul, fir säin Antrëtt an d'Pensioun eng schéi Corbeille geschenkt kritt.

Séance publique du 12 octobre 2009
Öffentliche Sitzung vom 12. Oktober 2009

Présences: FRANCK Henri, bourgmestre , BIVER Nico, FOHL Georges, échevins
Anwesende SEILER-GENGLER Léa, GAASCH Jean-Paul, GIERSCH Claude,
HIRSCH-NOTHUM Karin, GODELET Alphonse, NILLES Christian , membres
HELM Georges, secrétaire communal

Absences: /
Abwesende

1. Modification du budget ordinaire 2009

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de modifier le budget ordinaire de l'exercice 2009 comme suit:

Recettes supplémentaires (pacte logement, intérêts de capitaux, etc) : 322.000,- €

Dépenses supplémentaires (frais de bureaux d'études, frais de remplacement, subsides, etc) : 66.093,- €.

1. Änderungen im ordentlichen Haushalt 2009

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig, folgende Änderungen im ordentlichen Haushalt des Jahres 2009 vorzunehmen:

Zusätzliche Einnahmen (Pacte logement, Zinserträge, usw) : 322.000,- €

Zusätzliche Ausgaben (Ingenieurbüros, Ersatzpersonal, Subsidien, usw) : 66.093,- €.

2. Compte 2007 de l'office social

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le compte de l'office social pour l'exercice 2007.

2. Sozialamt - Haushalt 2007

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das Konto des Sozialamtes für das Haushaltsjahr 2007.

3. Compte de gestion 2008

A l'unanimité des voix, le conseil communal arrête le compte de gestion de l'exercice 2008 montrant un boni provisoire de 2.153.272,98.- €.

3. Verwaltungskonten 2008

Der Gemeinderat hält ohne Gegenstimme die Verwaltungskonten für das Rechnungsjahr 2008 fest. Der provisorische Bonus beträgt 2.153.272,98.- €.

4. Etat des restants à recouvrer, Exercice 2008

Le conseil communal, à l'unanimité des voix arrête le tableau de l'état des restants au montant de 2.348,00 .-€ .

4. Restantenetat , Rechnungsjahr 2008

Einstimmig wird der Restantenetat in Höhe von 2.348,00.- € vom Gemeinderat angenommen.

5. Maison des Jeunes Mamer Approbation d'une convention réglant la gestion de la Maison de Jeunes

Le conseil communal à l'unanimité des voix approuve la convention du 28 avril 2009 conclue entre le Ministère de la Famille et de l'Intégration, les conseils échevinaux de Garnich et de Mamer et la 'Nouvelle Association Enfants, Jeunes, Familles.

5. Jugendhaus Mamer Genehmigung einer Konvention über die Verwaltung des Jugendhauses

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Konvention, welche am 28. April 2009 zwischen dem Familien- und Integrationsministerium, den Schöffenräten der Gemeinden Garnich und Mamer sowie der Gesellschaft 'Nouvelle Association Enfants, Jeunes, Familles' abgeschlossen wurde.

6. Devis concernant des travaux de voirie rurale dans la commune de Garnich

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, approuve un devis au montant de 56.500,- € présenté par l'Administration des services techniques de l'agriculture pour des travaux d'entretien de la voirie rurale en 2010.

6. Kostenvoranschlag - Ländlicher Wegebau in der Gemeinde Garnich

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen Kostenvoranschlag des technischen Dienstes der Ackerbauverwaltung in Höhe von 56.500,- € für die Instandsetzung der Feldwege während des Jahres 2010.

7. Impôt foncier, exercice 2010

Le conseil communal décide unanimement de maintenir pour l'exercice 2010 les taux fixés par sa délibération du 28.11.1983, à savoir:

Impôt foncier A 275 % B1 375 %
B3 275 % B4 135 %

8. Impôt commercial, exercice 2010

A l'unanimité des voix, le conseil communal décide de maintenir pour l'exercice 2010 le taux fixé par sa délibération du 28 novembre 1983, soit 275 %.

9. Dénomination des rues dans le lotissement 'Bourwiss' à Kahler

Le conseil communal à l'unanimité des voix décide de dénommer comme suit les rues du lotissement Bourwiss:

'Atertlinn' et 'Un der Äisch'.

10. Dénomination d'une place à Kahler

Pour honorer Monsieur Nicolas Betz de Kahler, mort pour la patrie le 3 septembre 1942, le conseil communal décide unanimement de dénommer la place de jeux près de l'Eisch à Kahler 'Place Nicolas Betz'.

Nicolas Betz a été un des 21 luxembourgeois qui ont été exécutés au camp de concentration à Hinzert suite à l'organisation de la grève générale luxembourgeoise du 31 août au 2 septembre 1942.

11. Changement d'un nom de rue à Kahler

Pour honorer le défunt bourgmestre honoraire Félix Jemming, le conseil communal avec 7 voix pour et 2 abstentions décide de changer la dénomination de la 'Rue de la Forêt' à Kahler en 'Rue Félix Jemming'.

Félix Jemming, décédé le 31 juillet 2002, a été bourgmestre de 1964 à 1982.

7. Grundsteuer, Haushalt 2010

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig die Grundsteuersätze beizubehalten, welche am 28. November 1983 vom damaligen Gemeinderat festgelegt wurden: A: 275 % B1: 375 % B3: 275 % B4: 135 %

8. Gewerbesteuer, Haushalt 2010

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig, den Gewerbesteuersatz von 275 %, welcher am 28. November 1983 vom damaligen Gemeinderat festgelegt wurde, beizubehalten.

9. Strassennamen im Lotissement 'Bourwiss' in Kahler

Einstimmig beschliesst der Gemeinderat, die neu angelegten Strassen im Lotissement Bourwiss in Kahler wie folgt zu benennen: 'Atertlinn' et 'Un der Äisch'.

10. Namensgebung eines öffentlichen Platzes in Kahler

Zu Ehren von Herrn Nicolas Betz aus Kahler, gestorben für die Heimat am 3. September 1942, beschliesst der Gemeinderat einstimmig, den Kinderspielplatz neben der Eisch in Kahler 'Place Nicolas Betz' zu benennen.

Nicolas Betz war einer der 21 Luxemburger, die nach dem luxemburgischen Generalstreik vom 31. August bis 2. September 1942 im Konzentrationslager in Hinzert hingerichtet wurden.

11. Umbenennung einer Strasse in Kahler

Zu Ehren vom verstorbenen Ehrenbürgermeister, Herrn Félix Jemming, beschliesst der Gemeinderat mit 7 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen, die 'Rue de la Forêt' in Kahler in 'Rue Félix Jemming' umzubenennen.

Félix Jemming, der am 31. Juli 2002 starb, war Bürgermeister von 1964 bis 1982.

12. Programme bi-annuel 2010/2011 de la voirie rurale /

Zweijahresprogramm für die Instandhaltung der ländlichen Wege in der Gemeinde

Le conseil communal, à l'unanimité des voix décide de prévoir la réfection des chemins suivants pour les exercices 2010 et 2011 / *Einstimmig beschliesst der Gemeinderat die Instandsetzung folgender Wege während der Jahre 2010 und 2011:*

Section	Lieux-dits	Nature des travaux	Longueur	Exercice
Kahler	An Éisel	Accotements - fossés	2 x 200 m	2011
Kahler	Direction Gemengebësch	Accotements - fossés	100 m	2011
Dahlem	Pafendall	Accotements - fossés	200 m	2011
Garnich	Scheierwee	Accotements - fossés	300 m	2011
Hivange	Schulerbësch	Accotements - fossés	500 m	2011

13. Convention

Le conseil communal approuve unanimement une convention ayant pour objet la prise en charge par l'administration communale du coût du permis de conduire C (camion) au profit d'un membre du corps des sapeurs-pompiers de Kahler.

13. Konvention

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig eine Vereinbarung mit einem Mitglied der Feuerwehr Kahler, laut derer die Gemeinde die Kosten übernimmt für das Erlangen des Führerscheins der Kategorie C (LKW).

14. Statuts de la société 'Fräiwelleg Pompjeeën vu Koler'

Le conseil communal prend connaissance de la nouvelle version des statuts du corps des sapeurs-pompiers de Kahler / *Der Gemeinderat nimmt die umgeänderten Statuten der Freiwilligen Feuerwehr Kahler zur Kenntnis.*

15. PAP

A l'unanimité des voix, le conseil communal approuve provisoirement un **Projet** d'Aménagement Particulier introduit par M. et Mme KOEUNE-AREND de Garnich pour un terrain de 95.33 ares au lieu-dit 'An der Heeschterchen' à Garnich en vue de la création de 15 places à bâtir.

15. PAP

Einstimmig nimmt der Gemeinderat provisorisch ein Bauungsprojekt an, welches von Herrn und Frau KOEUNE-AREND aus Garnich für ein 95.33 Ar grosses Grundstück im Ort genannt 'An der Heeschterchen' in Garnich eingereicht wurde. Das Projekt sieht die Schaffung von 15 Bauplätzen vor.

16. Commission Scolaire - Démission

Le Conseil communal, à l'unanimité des voix accepte la démission de Madame Pierrette ERPELDING-GOEBEL de Dahlem et la remercie du bon travail pendant toute la période de son mandat / *Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Rücktrittserklärung von Frau Pierrette ERPELDING-GOEBEL aus Dahlem an und bedankt sich für die gute Arbeit, die sie während ihrer Mandatszeit geleistet hat.*

17. Composition de la Commission scolaire

Le conseil communal décide à l'unanimité de faire fonctionner la commission scolaire à partir de l'année scolaire 2009/2010 en tenant compte de la composition suivante:

- le délégué du bourgmestre comme président (M. Georges FOHL, échevin)
- au maximum 4 membres à nommer par le conseil communal
- au maximum 2 membres du corps des enseignants à nommer par les enseignants
- au maximum 2 représentants des parents d'élèves à nommer par les parents d'élèves .

17. Zusammenstellung der Schulkommission

Der Gemeinderat beschliesst ohne Gegenstimme die Funktionsweise der Schulkommission ab dem Schuljahr 2009/2010 und behält die Zusammensetzung wie folgt zurück:

- *Der Vertreter des Bürgermeisters als Präsidenten (Herr Georges FOHL, Schöffe)*
- *maximal 4 Mitglieder, die vom Gemeinderat bestimmt werden*
- *maximal 2 Vertreter des Lehrpersonals, die vom Lehrpersonal bestimmt werden*
- *maximal 2 Vertreter der Eltern, die von den Eltern der Schüler bestimmt werden .*

18. Commission scolaire - Schulkommission , Nominations - Ernennungen

A l'unanimité des voix, le conseil communal nomme membres de la Commission scolaire

- *einstimmige Ernennung folgender Mitglieder :*

Madame Christiane BUEKENS-FEIT de Garnich

Monsieur Francis CLEENEWERK de Hivange

Madame Sylvie GIERSCHE-POHS de Kahler

Madame Marie-Josée GLODT-DONDLINGER de Dahlem

19 Vacance d'un poste d'ingénieur-technicien
Nomination

Sur proposition du collège échevinal de laisser temporairement vacant le poste de deuxième ingénieur-technicien, le conseil communal décide à l'unanimité des voix de ne retenir aucune des 4 candidatures posées par des Candidats remplissant les conditions légales.

19. Freie Stelle des 2 Gemeindetechnikers
Nominierung

Auf Vorschlag des Schöffenrates, diesen 2 Posten eines Gemeindetechnikers zur Zeit nicht zu besetzen, entscheidet der Gemeinderat ohne Gegenstimme, keinen der 4 Kandidaten, die die rechtlichen Voraussetzungen vorzeigen konnten, zu ernennen.

Le Comité d'École de Garnich

Adresse électronique: primaire@garnich.lu

Madame Danielle SCHWEITZER, présidente
Madame Corinne LEBLOND, membre
Madame Sandra RIND, membre

Représentants des parents d'élèves auprès du Comité d'École:

Madame Carole LOGTENBERG-RISCH de Kahler	loricaka@yahoo.de
Madame Nancy PETERS de Dahlem	peters73@pt.lu
Monsieur Romain ZWANK de Garnich	zwank-jesic@hotmail.com

La Commission Scolaire de la Commune de Garnich

Monsieur Georges FOHL de Garnich, président	georges.fohl@garnich.lu
Madame Christiane BUEKENS-FEIT de Garnich, secrétaire	ostejo@pt.lu
Monsieur Francis CLEENEWERK de Hivange	
Madame Sylvie GIERSCH-POHS de Kahler	
Madame Marie-Josée GLODT de Dahlem	joeglodt@pt.lu
Madame Danielle SCHWEITZER	primaire@garnich.lu
Madame Carole LOGTENBERG-RISCH de Kahler	loricaka@yahoo.de
Monsieur Romain ZWANK de Garnich	zwank-jesic@hotmail.com

Vu lénks no riets:

1. Rei :
Carole LOGTENBERG, Danielle SCHWEITZER,
Romain ZWANK
2. Rei :
Christiane BUEKENS, Francis CLEENEWERK
3. Rei :
Nancy PETERS, Marie-Josée GLODT
4. Rei :
Sylvie GIERSCH, Georges FOHL



Maison Relais Garnich

23 novembre 2009

Visite de **Madame Marie-Josée JACOBS**,
Ministre de la Famille et de l' Intégration



DVD

Grand Prix **ELSI JACOBS**

2008 an 2009

Dës 2 DVD's kritt Dir bei KML ze bestellen. Mat 4 Kamera's hu mir di lëscht 2 Joer dës Evenementer festgehalen.

Wann Dir un dësem Souvenir interesseiert sid, dann iwerweist de jeweilige Montant mat Ärer Adress op eise Konto:
LU05 0090 0050 0483 0633

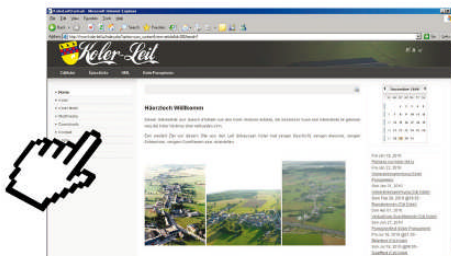
Eng DVD kascht 15€ oder di zwou zesummen fir 25€!
Mir brengen lersch den DVD lanscht, respektiv Dir kritt en Heem gescheckt.



KML Productions a.s.b.l. // 4, rue Arlerwee / L-8376 Kahler
www.kml.lu // marcbarnig@gmx.net

Koler-Leit.lu

Club des Jeunes
Koler



Dësen Internetsite, deen de 15. Januar 2010 offiziell lanceiert gouf, ass duerch d'Initiativ vun de Koler Veräiner entstan, déi beschloss hunn e Site ze grënnen wou all Koler Veräiner dra vertruede sinn. E weidert Ziel vun dësem Site ass et de Leit dobaussen Koler matt senger Geschicht, sengen Awunner, sengen Entrepreneuren, sengem Duerfliewen asw. virzestellen.

Et ass eng gemeinsam Plattform wou sech déi 4 Grënnungsveräiner, Club des Jeunes Koler asbl, Épisclérite Production asbl, KML - Koler Movies Lëtzebuerg asbl an d'Koler Pompjeeën virstellen, an hei eben och d'Geschicht vu Koler belichten, vun Gësch bis Haut.

Neiegkeeten, Photoen, Reportagen oder Filmer sinn och dobei, ewéi och witzeg Momenter, déi hei op dësem Site regelméisseg geupdate wäerte ginn.

COMITÉ

*Präsident: Fetler Ben / Sekretär: Barnig Marc / Keessjee: Giersch Claude /
Bäisëtzer: Giersch Christian a Sauvant Frédéric*

BESIICHT EISEN SITE OP: WWW.KOLER-LEIT.LU



Dei 4 Grënnungsveräiner hu sech geduercht, dass mer am laaf vun de neechste Méint och wäerten en Espace fir de Koler Bierger online setzen. Doweins as hei op dësem Platz schon en éischten Appel:

Wann dir irgengend flott Sammlung, flotten Hobby, eng Anekdot oder en farwegen Elefant doheem hutt, meldt ierch elo schon bei eis. All Idee a Propositioun ass wellkomm.

KONTAKTADRESS VUM SEKRETÄR:

KOLER-LEIT.LU / Marc Barnig / 4,rue Arlerwée / L-8376 Kahler // marcbarnig@gmx.net

Dat interesséiert lech !

MY ENERGIE GIE vous conseille

BIEN CHAUFFER

Le chauffage représente la plus grande partie de la consommation d'énergie d'un ménage. Quelques gestes simples vous permettront de réaliser des économies substantielles :

1 degré en moins équivaut à une économie d'énergie et de coûts de 6% .



- **Réglez la température dans les pièces en fonction de l'usage.** 20-22°C dans le living et la cuisine. 17-18°C dans les chambres à coucher et les couloirs.
- **Baissez le chauffage durant la nuit** à environ 16°C. Baisser, voire éteindre le chauffage lors d'une absence prolongée vaut également la peine.
- **Fermez les volets et les rideaux**, une fois la nuit tombée. Ainsi, jusqu'à 15% d'énergie de chauffage peuvent être économisés. Il est conseillé d'isoler les caissons de volets.
- **Evitez la présence de rideaux ou de meubles devant les radiateurs.** Pour sécher des serviettes et des essuie-mains, ne les accrochez pas sur un radiateur, mais plutôt sur un séchoir.
- **Ne couvrez pas les vannes thermostatiques**, car leur fonctionnement en serait perturbé.
- La **pompe de circulation de la chaudière** consomme beaucoup d'électricité [Habitez mieux/Electricité]. Les chaudières sont souvent équipées de pompes à 3 régimes. Les deux premiers régimes suffisent dans la plupart des cas. Débranchez la pompe de circulation en été, vu qu'il n'y a pas besoin de chauffage.
- Faites appel à un professionnel pour un **entretien régulier de la chaudière**: il en vérifiera notamment les réglages et le bon fonctionnement.
- Si des radiateurs ne chauffent pas correctement ou qu'ils émettent des bruits d'air, il convient de les purger. Si cette opération ne résout pas le problème, c'est que celui-ci est dû à un mauvais **réglage hydraulique du circuit de chauffage**. Un professionnel pourra vous aider en réglant correctement le circuit de chauffage. Il ne sert à rien cependant, d'augmenter la température de la chaudière ou d'augmenter le régime de la pompe de circulation.

myenergy
L u x e m b o u r g

en savoir plus:

www.myenergy.lu

Tel: +352 40 66 58

E-mail: info@myenergy.lu

Séance publique du 14 décembre 2009
Öffentliche Sitzung vom 14. Dezember 2009

Présences: FRANCK Henri, bourgmestre , BIVER Nico, FOHL Georges , échevins
Anwesende SEILER-GENGLER Léa, GAASCH Jean-Paul, GIERSCH Claude
HIRSCH-NOTHUM Karin, GODELET Alphonse, NILLES Christian , membres
HELM Georges, secrétaire communal

Absences: /
Abwesende

1. Allocation de subsides

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'allouer les subsides suivants:

50 € pour - Hëllef fir d'Natur
50 € pour - Natura

2. Bewilligung von Subsidien

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig folgende Subsidien :

*50 € für - Hëllef fir d'Natur
50 € für - Natura*

2. Plan d'aménagement particulier (PAP) concernant des fonds à Garnich

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, approuve la convention du 23.11.2009 conclue par le Collège des bourgmestre et échevins et la société SCI Jersa & SCI Jackson pour un projet de 2 maisons unifamiliales jumelées.

2. Bebauungsprojekt (PAP) für ein Grundstück gelegen in Garnich

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Vereinbarung vom 23.11.2009, welche vom Schöfferrat mit der Firma SCI Jersa & SCI Jackson geschlossen wurde. Es handelt sich um ein Projekt für 2 angebaute Einfamilienhäuser.

3. Plan d'aménagement particulier (PAP) concernant des fonds à Kahler

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, approuve la convention du 23.11.2009 conclue par le Collège des bourgmestre et échevins et la société La Foncière - H&N s. à r. l. pour un projet de 2 maisons uni-familiales jumelées et une maison uni-familiale isolée.

3. Bebauungsprojekt (PAP) für ein Grundstück gelegen in Kahler

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Vereinbarung vom 23.11.2009, welche vom Schöfferrat mit der Firma La Foncière - H&N s. à r. l. geschlossen wurde. Es handelt sich um ein Projekt für 2 angebaute Einfamilienhäuser und ein Einfamilienhaus.

4. Cimetières - concessions de sépulture et de columbarium

Le conseil communal, à l'unanimité des voix approuve un contrat de concession temporaire de 30 ans pour une tombe au cimetière de Garnich.

4. Friedhöfe - Konzessionen für Grabstätten und Urnenplätze

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig einen Konzessionsvertrag über 30 Jahre für ein Grab auf dem Friedhof in Garnich.

5. Plan de gestion annuel des forêts - exercice 2010

Le conseil communal arrête à l'unanimité des voix le plan de gestion pour l'exercice 2010:

Investissements: 17.400,- €
Recettes: 12.450,- €

5. Waldbewirtschaftungsplan - Hauungsplan 2010

Der Gemeinderat genehmigt den vorgelegten Bewirtschaftungsplan für das kommende Jahr:

*Ausgaben: 17.400,- €
Einnahmen: 12.450,- €*

6. Organisation scolaire 2009/2010 - cours de musique de la commune de Garnich

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, arrête l'organisation rectifiée de l'enseignement musical pour l'année scolaire 2009/2010 et approuve l'avenant à la convention du 1 décembre 2009.

6. Schulorganisation 2009/2010 - Musikkurse der Gemeinde Garnich

Der Gemeinderat hält ohne Gegenstimme die neu überarbeitete Organisation der Musikschule für das Jahr 2009/2010 fest und genehmigt den Konventionsnachtrag vom 1. Dezember 2009.

7. Cours de musique - droit d'inscription pour l'année scolaire 2010/2011

Le conseil communal, à l'unanimité des voix décide de fixer le droit d'inscription par an et par cours (individuel ou collectif) à 25 Euros.

8. Adaptation des tarifs de l'eau

Le conseil communal, à l'unanimité des voix décide de fixer avec effet au 1er janvier 2010 les tarifs de l'eau comme suit:
Pour les abonnés sur la conduite communale (Garnich et Kahler) et pour les abonnés branchés directement sur la conduite principale du syndicat SES (Dahlem et Hivange):

Taxe de base, par m3 : 1,20 .- €
Minimum obligatoire = 8 m3

9. Remise pour compenser la consommation en eau potable par le bétail

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide d'accorder avec effet au 1er janvier 2010 une subvention de 0,10 € TTC par m3 d'eau consommée au-delà de 300 m3 aux exploitants agricoles cotisant dans la caisse de pension des agriculteurs.

10. Acquisition de matériel d'incendie

Sur proposition de l'inspecteur cantonal, le conseil communal décide unanimement d'acquérir pour les besoins du service d'incendie et de sauvetage de la commune du matériel pour un montant total de 22.260,- €. Pour du matériel d'un montant de 17.475,- € l'état participera à raison de 50 %. Le reste du matériel est entièrement à charge de la commune de Garnich.

11. Statuts de la société 'Koler-Leit.lu'

Le conseil communal prend acte des statuts de la nouvelle société 'Koler-Leit.lu' avec siège à Kahler.

12. Approbation d'un acte notarié

Le conseil communal, à l'unanimité des voix approuve l'acte de vente passé en date du 7 décembre 2009 entre l'administration communale et la société La Foncière - H&N s. à r. l. de 3 parcelles de terrain d'une contenance totale de 1 are 19 ca sises à Kahler, Rue Principale. La commune cède ce terrain au promoteur pour un montant de 50.000,- €.

7. Musikschule - Einschreibegebühren für das Schuljahr 2010/2011

Der Gemeinderat beschliesst ohne Gegenstimme, die jährliche Einschreibegebühren für einen Individual- oder Kollektivkursus auf 25 Euro festzulegen.

8. Anpassung der Verbrauchertarife für Wasser

*Der Gemeinderat beschliesst ohne Gegenstimme, die Verbrauchertarife ab dem 1. Januar 2010 wie folgt festzulegen :
Für die Abonnenten, die an der kommunalen Wasserleitung angeschlossen sind (Garnich und Kahler) und jene Abonnenten, die direkt an der Hauptleitung des SES-Syndikates angeschlossen sind (Dahlem und Hivange):
Basistaxe, pro m3 : 1,20 .-€
Verrechnungsminimum = 8 m3*

9. Ermässigung um den Trinkwasserverbrauch des Viehs zu kompensieren.

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig, ab dem 1. Januar 2010 einen Rabatt von 0,10 € TTC pro m3 verbrauchtem Wasser für die landwirtschaftlichen Betriebe zu gewähren. Dies gilt für den Verbrauch von mehr als 300 m3 Wasser und für hauptberufliche Landwirte.

10. Kauf von Feuerwehrmaterial

*Auf Vorschlag des Kantonalinspektors entscheidet sich der Gemeinderat einstimmig, Feuerwehrmaterial im Gesamtwert von 22.260,- € für den kommunalen Feuerwehr- und Rettungsdienst anzuschaffen.
Für Material im Wert von 17.475,- € beteiligt sich der Staat mit einer 50prozentigen Subventionierung. Das restliche Material wird integral von der Gemeinde finanziert.*

11. Statuten des Vereins 'Koler-Leit.lu'

Der Gemeinderat nimmt die Statuten des neugegründeten Vereines 'Koler-Leit.lu' aus Kahler zur Kenntnis.

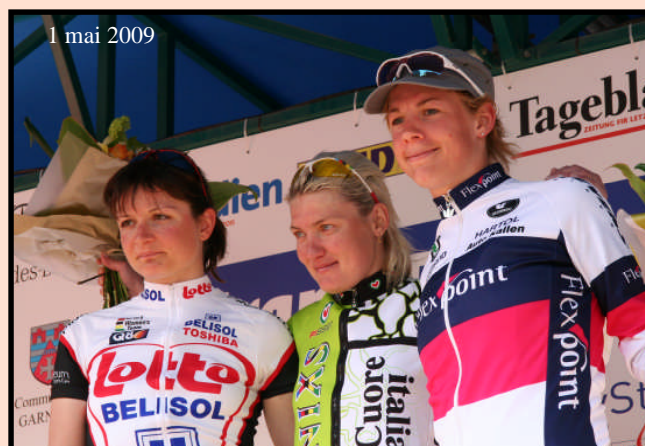
12. Genehmigung eines notariellen Aktes

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat den notariellen Akt, welcher am 7. Dezember 2009 von der Gemeindeverwaltung und der Firma Foncière H&N s. à r. l. unterschrieben wurde. Die Gemeinde verkauft dem Promotor zum Preis von 50.000 Euro drei Parzellen mit einer Gesamtfläche von 1 ar 19 ca, gelegen in der Rue Principale in Kahler.

Le Budget Rectifié 2009 tel que arrêté par le Conseil Communal en date du 14 décembre 2009	Service ordinaire Ordentlicher Haushalt	Service extraordinaire Ausserordentlicher Haushalt
Total des recettes <i>Gesamteinnahmen</i>	4.912.969,36 .-€	956.273,93 .-€
Total des dépenses <i>Gesamtausgaben</i>	3.694.391,24 .-€	3.497.115,30 .-€
Boni propre à l'exercice - Überschuss Mali propre à l'exercice - Mali	1.218.578,12 .-€	2.540.841,37 .-€
Boni du compte 2008 Mali du compte 2008	2.153.272,98 .-	
Boni général Mali général	3.336.851,10 .-€	2.540.841,37 .-€
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 2.540.841,37 .-€	+ 2.540.841,37 .-€
Boni présumé à fin 2009	831.009,73 .-€	
Situation des emprunts - Gemeindeschulden : solde au 31/12/2009 : 2.265.331,32 .-€ (Population au 31.12.2009 : 1840 - dette communale: 1231 .-€ / habitant)		

3e Grand Prix Elsy Jacobs
Course cycliste internationale pour dames W.E. 1.1
Samedi, le 1 mai 2010 à Garnich
dans le cadre du
Festival Luxembourgeois du Cyclisme Féminin
le 1er et 2e mai 2010 à Garnich et à Mamer

Announce



Budget prévisionnel 2010
Haushaltsentwurf 2010

Dépenses ordinaires
Ordentliche Ausgaben

Administration générale / <i>Allgemeine Verwaltung</i>	697.405,03 .-
Ordre public et sécurité / <i>Öffentliche Ordnung und Sicherheit</i>	48.250,00 .-
Enseignement / <i>Unterricht</i>	1.278.340,00 .-
Prévisions sociales / <i>Sozialmassnahmen</i>	99.926,67 .-
Hygiène et santé / <i>Hygiene und Gesundheit</i>	0
Logement, aménagement du territoire et environnement / <i>Wohnpolitik, Raumeinteilung und Umwelt</i>	714.453,75 .-
Culture, loisirs et cultes / <i>Kultur, Freizeit und Kultus</i>	336.510,00 .-
Production et transport d'énergie / <i>Energieerzeugung und -transport</i>	0
Domaine agricole et forestier / <i>Land- und Forstwirtschaft</i>	155.940,00 .-
Affaires économiques / <i>Wirtschaftliche Angelegenheiten</i>	34.800,00 .-
Transports et communications / <i>Transport und Kommunikation</i>	292.222,00 .-
Dépenses non ventilables / <i>Nicht aufschlüsselbare Ausgaben</i>	167.252,81 .-
Dette communale / <i>Kommunale Schulden</i>	152.975,27 .-
	<hr/>
	3.978.075,53 .- €

Recettes ordinaires
Ordentliche Einnahmen

Impôt commercial / <i>Gewerbesteuer</i>	1.038.000,00 .-
Dotation de l'Etat / <i>Staatsbeitrag</i>	2.748.000,00 .-
Impôt foncier / <i>Grundsteuer</i>	33.000,00 .-
Tarifs d'hygiène et taxes d'eau / <i>Hygiene- und Wassertaxen</i>	375.500,00 .-
Autres recettes / <i>Andere Einnahmen</i>	338.595,97 .-
	<hr/>
	4.533.095,97 .- €

Budget prévisionnel 2010
Haushaltsentwurf 2010

Dépenses extraordinaires
Ausserordentliche Ausgaben

Administration générale / <i>Allgemeine Verwaltung</i>	200.000,00 .-
Ordre public et sécurité / <i>Öffentliche Ordnung und Sicherheit</i>	23.000,00 .-
Enseignement / <i>Unterricht</i>	1.200.000,00 .-
Prévisions sociales / <i>Sozialmassnahmen</i>	38.500,00 .-
Logement, aménagement du territoire et environnement / <i>Wohnpolitik, Raumeinteilung und Umwelt</i>	952.620,81 .-
Culture, loisirs et cultes / <i>Kultur, Freizeit und Kultus</i>	0
Production et transport d'énergie / <i>Energieerzeugung und –transport</i>	0
Domaine agricole et forestier / <i>Land- und Forstwirtschaft</i>	60.000,00.-
Affaires économiques / <i>Wirtschaftliche Angelegenheiten</i>	0
Transports et communications / <i>Transport und Kommunikation</i>	0
Dépenses non ventilables / <i>Nicht aufschlüsselbare Ausgaben</i>	0
Dette communale / <i>Kommunale Schulden</i>	0
	2.474.120,81 .- €

Recettes extraordinaires
Ausserordentliche Einnahmen

Administration générale / <i>Allgemeine Verwaltung</i>	615.162,00 .-
Ordre public et sécurité / <i>Öffentliche Ordnung und Sicherheit</i>	8.500,00 .-
Enseignement / <i>Unterricht</i>	271.720,00 .-
Prévisions sociales / <i>Sozialmassnahmen</i>	0
Logement, aménagement du territoire et environnement / <i>Wohnpolitik, Raumeinteilung und Umwelt</i>	220.920,00 .-
Culture, loisirs et cultes / <i>Kultur, Freizeit und Kultus</i>	0
Production et transport d'énergie / <i>Energieerzeugung und –transport</i>	0
Domaine agricole et forestier / <i>Land- und Forstwirtschaft</i>	16.950,00.-
Affaires économiques / <i>Wirtschaftliche Angelegenheiten</i>	0
Transports et communications / <i>Transport und Kommunikation</i>	0
Dépenses non ventilables / <i>Nicht aufschlüsselbare Ausgaben</i>	0
Dette communale / <i>Kommunale Schulden</i>	0
	1.133.252,00 .- €

Le Budget Prévisionnel 2010 tel que arrêté par le Conseil Communal en date du 14 décembre 2009	Service ordinaire <i>Ordentlicher Haushalt</i>	Service extraordinaire <i>Ausserordentlicher Haushalt</i>
Total des recettes <i>Gesamteinnahmen</i>	4.533.095,97 .-€	1.133.252,00 .-€
Total des dépenses <i>Gesamtausgaben</i>	3.973.075,53 .-€	2.474.120,81 .-€ (*)
Boni propre à l'exercice - Überschuss Mali propre à l'exercice - Mali	555.020,44 .-€	1.340.868,81 .-€
Boni présumé à fin 2009 Mali présumé à fin 2009	831.009,73 .-€	
Boni général Mali général	1.386.030,17 .-€	1.340.868,81 .-€
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 1.340.868,81 .-€	+ 1.340.868,81 .-€
Boni présumé à fin 2009	45.161,36 .-€	
Situation des emprunts - Gemeindeschulden : solde présumé au 31/12/2010: 2.112.356,05 .-€ (Population présumée au 31.12.2010 : 1870 - dette communale : 1.130 .-€ / habitant)		

(*)

**Les dépenses extraordinaires, les plus importantes
de l'exercice 2010:**

1. Nouvelle Maison Relais - phase I : 1.200.000 ,.-€
2. Nouveau réservoir d'eau potable : 750.000 ,.-€
3. Réaménagement de l'ancienne mairie : 200.000 ,.-€
4. Remise en état de chemins ruraux : 60.000 ,.-€
5. Nouveau règlement de circulation: 50.000 ,.-€
6. Participation à l'aménagement d'une crèche à Dippach : 38.500 ,.-€
7. Service d'incendie, acquisition de matériel : 23.000 ,.-€

Rétrospective Octobre - Novembre - Décembre

11 octobre 2009 : Journée de la Commémoration Nationale
Organisateur : Administration communale



Vu lénks no riets :

Här François THILL vu Duelem

Här Roger SCHMIT vu Garnich

Här Eugène THIRY vu Duelem

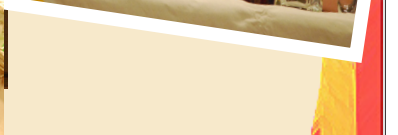


Rétrospective Octobre - Novembre - Décembre

24ten 25ten Oktober 2009 : Theaterwender
Organisateur: Schmunzelkëscht



vum Regina Rösch
Et stungen op der Bühn:
Horty HUBERTY - MULLER,
Gaby MULLER - SARTORIUS,
Tatiana RIDOLFI, Pol JEMMING
Pia VALERI - MULLER,
Thierry FEIEREISEN, Ben FETLER
an Nöckel SCHAEFFER



Rétrospective Octobre - Novembre - Décembre

29ten November 2009 Fête du 3e âge
organisateur: Commission du 3e âge

Fir hir 80 Joer goufe gééiert:

Madame Margot BIX-LORANG vu Garnich
Madame Marie Andrée DONDLINGER-MICHAELIS vu Duelem
Madame Margot RUPPERT-KAYSER vu Garnich
Madame Henriette WOLFF-MANGEN vu Garnich
Monsieur Albert WOLFF vu Garnich



Rétrospective Octobre - Novembre - Décembre

6ten Dezember Adventsfeier
organisateur: Chorale Ste Cécile



Rétrospective Octobre - Novembre - Décembre

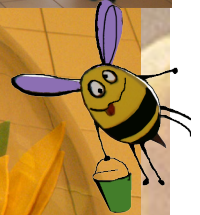
4 dezember 2009 Niklosfeier
Org: Administration communale





Rétrospective Octobre - Novembre - Décembre

Exposition "Faszination Beien" du 15 au 20 décembre 2009





Lëtzebuurger Hunneg



Lëtzebuergesch-Cours'en

(22/09/2009 - 22/03/2010)

Organisateur: Ausländerkommissioun

Cours Intermédiaire sous la direction de Madame Sylvie GERTEN-MULLER



INFO

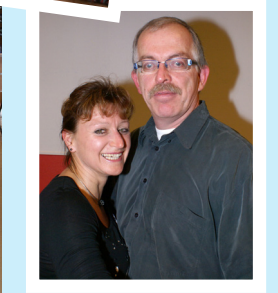
SuperDrecksKëscht® fir Biirger



Tag	Datum	von - bis	Sammelsystem	Standort
Freitag	29.01.2010	8.30 – 15.00	Haus zu Haus Sammlung	Garnich / Dahlem / Hivange / Kahler
Freitag	29.01.2010	9.00 – 17.00	Service-Center	Garnich, Botterkräiz
Samstag	08.05.2010	8.30 – 15.00	Haus zu Haus Sammlung	Garnich / Dahlem / Hivange / Kahler
Samstag	08.05.2010	9.00 – 17.00	Service-Center	Garnich, Botterkräiz
Donnerstag	29.07.2010	8.30 – 15.00	Haus zu Haus Sammlung	Garnich / Dahlem / Hivange / Kahler
Donnerstag	29.07.2010	9.00 – 17.00	Service-Center	Garnich, Botterkräiz
Mittwoch	27.10.2010	8.30 – 15.00	Haus zu Haus Sammlung	Garnich / Dahlem / Hivange / Kahler
Mittwoch	27.10.2010	9.00 – 17.00	Service-Center	Garnich, Botterkräiz

Dances Standards et Dances Latines

Semestres 2009/2010
organisateur: Commission Culturelle
sous la direction de Mme Vladka Perl - Babinkova



Numéros de téléphone utiles

Protection Civile et Pompiers Tél.: 112

Police

- Urgences Tél.: 113
- Commissariat de proximité à Capellen Tél.: 24431-200
- Centre d'intervention Tél.: 49973-500

Ecole primaire Garnich

E-mail: primaire@pt.lu

Tél.: 26 37 64 - ext.

- Mme Martine RINNEN-BLESER ext.: 36
- Mme Hortense BOHLER-HAAS ext.: 32
- Mme Fabienne DEMUYSER-WEIS ext.: 35
- M. Guy DIDERICH ext.: 33
- Mme Yvonne HANSEN-PINNEL ext.: 31
- Mme Renée HEMMER-SCHOLER ext.: 61
- Mme Josée TERNES-KOPPES ext.: 61
- Mme Sandra RIND ext.: 62
- Mme Danielle EWEN-SCHWEITZER ext.: 36

Ecole préscolaire Dahlem Tél.: 26 37 53 21

- Mme Karin GREIVELDINGER
- Mme Corinne LEBLOND
- Mme Christiane STIEBER

Ecole précoce Garnich Tél.: 26 37 51 35

- Mme Koryse WANLIN
- Mme Tina FALBO

Maison Relais Tél.: 26 37 64 - 63

- M. Frédéric GERARDY GSM: 691 402392
- E-mail: maison.relais@garnich.lu

Inspectrice de l'enseignement préscolaire et primaire :

- Mme Nicole SIMON Tél.: 26 44 62 - 50

Jugendhaus Mamer Tél.: 691 40 23 62

Crèche 'Kannernascht' à Dippach

Tél.: 26 37 42 01

Service ' Den Hexemeeschter '

Tél.: 26 37 05 76

C.I.P.A. à Mamer

Tél.: 26115 -1

Service forestier à Bascharage

Tél.: 502815-230

Calendrier des manifestations

communiqué par l'Entente des Sociétés
de la Commune de Garnich

Janvier 2010

Sa. 16 janvier : Operette

Garnich / Veräinshaus Theaterklub Schmunzelkëscht

Di. 24 janvier : Marche populaire

Garnich / Veräinshaus Wandertramps

Février 2010

Di. 7 février : Kannerfuesbal

Garnich / Veräinshaus Wandertramps

Sa. 20 février : Buergbrennen mat Ëmzuch

Kahler Club des Jeunes Koler

Di. 21 février : Buergbrennen

Garnich/Botterkräiz Pomjeeë vu Garnich

Sa. 27 février : Theater

Garnich / Veräinshaus Pompiers-Fanfare Garnich

Mars 2010

Sa. 6 mars : Theater

Garnich / Veräinshaus Pompiers-Fanfare Garnich

Di. 7. mars : Theater

Garnich / Veräinshaus Pompiers-Fanfare Garnich

Sa. 13 mars : Kabarä

Garnich / Veräinshaus Theaterklub Schmunzelkëscht

Di. 14 mars : Kabarä

Garnich / Veräinshaus Theaterklub Schmunzelkëscht

Sa. 20 mars : Ouschtermärtchen

Garnich / Veräinshaus Gaart an Heem

Winni a wuer kënt
am Joër 2010
de **Bicherbus** an d'Gemeng ?

MËTTWOCHS den :

20/01 , 10/02 , 10/03 ,
14/04 , 05/05 , 02/06 ,
14/07 , 15/09 , 06/10 ,
27/10 , 24/11 , 15/12

ëmmer vun 13.45 bis 14.05 Auer

**Platz : Parking virum Kierfecht
zu Garnich**

Bicher-Bus Service

Tel: 803 081

Fax: 803 081 333

Adresse e-mail: bicherbus@mcesr.etat.lu

Administration communale de Garnich

Adresse: 15, Rue de l'Ecole L-8353 GARNICH

INTERNET: <http://www.garnich.lu>

Standard: 38 00 19-1 / E-mail: garnich@pt.lu

Service administratif

	matin	après-midi
Lundi	09.30 - 12.00	14.00- 18.00
Mardi	09.30 - 12.00	13.00 - 17.00
Mercredi	09.30 - 12.00	13.00 - 17.00
Jeudi	07.00 - 12.00	fermé
Vendredi	09.30 - 12.00	13.00 - 17.00

Secrétaire communal

M. Georges HELM

Tél.: 38 00 19-51

Fax: 38 00 19 91

e-mail: georges.helm@garnich.lu

Receveur communal

M. Armand BASTIAN

Tél.: 38 00 19-52

Fax: 38 00 19-92

e-mail: armand.bastian@garnich.lu

Bureau de la population - Secrétariat

Mme Mariette CHAUSSY-KARIGER

Mme Pia MECKEL-WANDERSCHEID

Tél.: 38 00 19-1

Fax: 38 00 19-90

e-mail: mariette.chaussy@garnich.lu

e-mail: pia.meckel@garnich.lu

Service technique

M. Laurent GINDT, ingénieur-technicien

Tél.: 38 00 19-56

e-mail: laurent.gindt@garnich.lu

Fax: 38 00 19-96

Heures d'ouverture: voir Service administratif

M. Patrick LENTZ

M. Sylvain dit Butz RIES , M. Luc SCHMIDT , M. Ralph LOUIS

	matin	après-midi
Du lundi au vendredi	07.00 - 12.00	13.00 - 16.00

Ateliers communaux et Station d'épuration

Tél. + Fax.: 38 05 61

GSM: 621/16 09 78

GSM: 621/37 37 15 (après 16.00 heures)

Veräinshaus Garnich

Salle des fêtes

Tél.: 38 00 31

Salles, Fanfare et Chorale

Tél.: 38 83 07

Hall Sportif

(concierge après 16.00 heures)

Tél.: 621/37 37 15

Bâtiments scolaires

Ecole primaire Garnich

Tél.: 38 00 19-21

Ecole préscolaire Dahlem

Tél.: 26 37 53 21

Précoce Garnich

Tél.: 26 37 51 35

Sapeurs pompiers Garnich

Tél.: 38 83 06

Sapeurs pompiers Kahler

Tél.: 38 81 27



Photos : Michel HEISBOURG www.mochel.info



Wanterimpressiounen

aus eiser

Gemeng

